

تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" العمريطي

بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج

للسنة الدراسية ٢٠٢٠ / ٢٠٢١ م

محمد صالح مبارك

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و التعليم جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج - بنيونجي

E-mail: msmubarok0@gmail.com

مستخلص البحث

الطريقة لها دور هام في عملية التعلم والتعليم ، فلذلك يحتاج اختيار الطريقة الممتازة. وهذا البحث الجامعي هو مشروع نهائي تم الانتهاء منه من أجل الإجابة على ثلاث صيغ مشكلة ، وهي (١) كيف هي أنشطة احفظ دار السلام الإسلامي بلوك أكونج؟ (٢) كيف يتم تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١ ؟ (٣) ما هي العوامل الداعمة والمثبطة في عملية تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١ ؟ لذلك فإن نوع البحث الذي اختاره الباحث نوعي بمنهج وصفي. تحليل البيانات مع عملية تقليل البيانات والعرض والاستنتاج.

من عملية المراقبة والمقابلات والتوثيق ، الاستنتاجات هي: (١) أنشطة احفظ دار السلام الإسلامي بلوك أكونج لها ثلاثة أنواع رئيسية من المواد ، وهي الأجرمية والعمريطي والألفية. هذا النشاط هو يوميات أو يتم إجراؤه كل يوم ما عدا ليلة الثلاثاء ويركز هذا النشاط بشكل أكبر على فهم النظم الأساسي والكلمات الرئيسية. (٢) يبدأ تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة العمريطي نظام بالتحية والصلوات. ثم يكتب المشرف النظم ويقرأ التاركيب ، وبعد ذلك يقوم بترجمة النظم. علاوة على ذلك ، حفظ المشاركون الترجمة وفهموها من خلال الأمثلة التي قدمها المشرف. ثم يعطي المشرف الكلمة الأساسية وفقاً للدليل الحالي. (٣) إن العوامل الداعمة لتطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي هي الحماس العالي والتصميم القوي ، سواء من قبل الإداريين والمشرفين والمشاركين. بالإضافة إلى ذلك ، فإن التأثير الإيجابي الذي تسببه طريقة الذاكرة هو أنها تسهل على المشاركين فهم ومعالجة النظم. وفي الوقت نفسه ، فإن العيوب هي أن الوقت قصير نسبياً والموقع مزدحم جداً ومزدحم بحيث يجعل المشاركين يشعرون بأنهم أقل من الأمل في تلقي شرح المشرف.

الكلمات المفتوحة: أسلوب الكلمة الرئيسية ، ترجمة نظم العمريطي.

ABSTRAK

Metode mempunyai peranan yang penting dalam proses pembelajaran. Dengan demikian, sebagai guru harus dapat memilih dan menentukan metode pembelajaran yang tepat dan cocok diterapkan dalam proses belajar-mengajar. Skripsi ini berfokus pada penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithy pada peserta Ittihadul Huffad Darussalam atau disingkat IHFAD yang mana adalah sebuah wadah pendalaman pemahaman nadzam di bawah pondok pesantren Darussalam Blokagung Tahun Ajaran 2020-2021 dengan tiga rumusan masalah, yaitu (1) bagaimana kegiatan IHFAD pondok pesantren Darussalam Blokagung? (2) bagaimana penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithy pada peserta IHFAD Al-Imrithy pondok pesantren Darussalam Blokagung Tahun Ajaran 2020-2021? (3) apa faktor pendukung dan penghambat proses penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithy pada peserta IHFAD Al-Imrithy pondok pesantren Darussalam Blokagung Tahun Ajaran 2020-2021? Maka dari itu, jenis penelitian yang dipilih oleh peneliti adalah kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Analisis data dengan proses reduksi data, penyajian dan kesimpulan.

Dari proses observasi, wawancara dan dokumentasi menghasilkan kesimpulan: (1) Kegiatan IHFAD pondok pesantren Darussalam Blokagung mempunyai tiga jenis materi pokok, yaitu Jurumiyyah, Al-Imrithi dan Alfiyyah. Kegiatan ini bersifat *yaumiyyah* atau dilaksanakan setiap hari kecuali malam Selasa dan kegiatan ini lebih berfokus pada pemahaman dasar nadzam serta kata kunci. (2) Penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithi itu diawali dengan salam dan doa. Kemudian pembimbing menuliskan nadzaman dan membaca tarkibnya, setelah itu memberi terjemah nadzam. Selanjutnya para peserta menghafalkan terjemah dan memahaminya melalui contoh yang diberikan pembimbing. Kemudian pembimbing memberikan kata kunci nadzam sesuai buku panduan yang ada. (3) Faktor pendukung penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithi adalah semangat yang tinggi dan tekad yang kuat, baik dari pengurus, pembimbing maupun peserta. Ditambah lagi dampak positif yang ditimbulkan oleh metode kata kunci yaitu memudahkan peserta dalam memahami dan mengolah nadzam. Sedangkan kekuarungannya adalah waktu yang relatif singkat dan lokasi yang terlalu berdesakan dan ramai sehingga membuat para peserta merasa kurang maksimal dalam menerima penjelasan pembimbing.

Kata Kunci: Metode Kata Kunci, Penerjemahan Nadzam Al-Imrithi.

أ. المقدمة

يحتاج كل إنسان ككائنات اجتماعية إلى اللغة كوسيلة للتواصل بالطبع. اللغة هي جسر تواصل بين شخصين أو أكثر في التواصل. وفقاً لوهيو ويووو، فإن اللغة هي نظام من الرموز الصوتية ذات المعنى والمفصلة التي تكون عشوائية وتقليدية (٢٠٠١: ٣). لا يمكن إنكار وجود العديد من اللغات في هذا العالم. حتى أنه تم تسجيل حوالي ٦٠٠٠ لغة استخدمها البشر في هذا الوقت (محمد عيون وعيدي ورسا ، ٢٠٢١: ٥٥). كل لغة لها شكلها الخاص الذي يختلف عن أشكال اللغات الأخرى ، على الرغم من وجود بعض أوجه التشابه في بعض الأحيان. بسبب الاختلافات في أشكال اللغة ، إذا أراد شخص ما التواصل مع أشخاص آخرين لديهم لغات مختلفة ، فإنهم يحتاجون إلى ترجمة لغوية حتى يمكن فهم التواصل بشكل صحيح.

الترجمة تعتبر من الأشياء العديدة التي يجب إتقانها في اللغة ، و منها اللغة العربية. الترجمة نفسها هي تعبير عن معنى لغة ما إلى لغة أخرى ، مع الحفاظ على تكافؤ المعنى. تنتج الترجمة الجيدة ترجمة جيدة ومنهجية وسهلة الفهم ، إما عن طريق المترجم نفسه أو الشخص الذي يستمع إلى الترجمة. بناءً على النوع ، تنقسم الترجمة إلى ثلاثة ، وهي الترجمة بين اللغات والترجمة في اللغة والترجمة بين السيميائية. نوع الترجمة الذي يتم تداوله غالباً في المجتمع هو نوع الترجمة بين اللغات. هناك العديد من الطرق التي يمكن استخدامها لتبسيط عملية الترجمة ، ولكن لا يمكن إنكار أن لكل طريقة أو طريقة معينة مزايا وعيوب. إحدى الطرق التي يمكن استخدامها لتسهيل عملية الترجمة هي طريقة الكلمات الرئيسية أو المعروفة باسم فن الإستدكار ، والتي تتمثل في إعطاء نقاط مهمة لشيء ما ، على سبيل

المثال النص. باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية هذه ، سيأخذ المترجم نقاطاً مهمة عند قراءة النص المراد ترجمته ، ثم جعل هذه النقاط بمثابة تدفق لترجمة النص.

في ترتيب اللغة العربية ، يتم تصنيف النصوص إلى القسمين، وهما نثر ونظم. من بين العديد من النظم التي جمعها علماء المسلمين ، فإن الأكثر شهرة هو نظم العمريتي التي تتكون من ٢٥٤ نظماً وهي أحد الأعمال الضخمة للشيخ شرف الدين يحيى وهي مألوفة للطلاب ، مع الأخذ في الاعتبار أن هذه المدارس هي منهج الدين في أكثر المدارس الداخلية الإسلامية في إندونيسيا ، حتى يكون حفظها هو شرطاً للترقية في الصف. ومع ذلك ، من المؤسف للغاية إذا نظرنا إلى الحقائق ، أن أكثر الطلاب اليوم غير مهتمين بالفهم. والأسوأ من ذلك أنهم يشعرون بالنهاية بحفظهم للنظم. على الرغم من أن الحفظ ليس الهدف الرئيسي ، ولكنه جسر في فهم الانضباط العلمي بسهولة.

استجابةً لهذه المشكلة ، حاول مجلس إدارة اتحاد الحفاظ أو اشتهر باسم احفظ كإحدى المؤسسات تحت رعاية معهد دار السلام الإسلامي كالمتمدى للطلاب الذين يرغبون في فهم الأنظمة ، وخاصة في فهم نظم العمريتي ، تحليل هذه المشكلة. و بعد إجراء تحليل أعمق وتأمل طويل ، وجد أن أصل المشكلة هو عدم اهتمام الطلاب بفهم النظم بسبب العقلية القائلة بأن ترجمة النظم كانت صعبة للغاية ، وكثير من المعلومات ومملة. أخيراً ، طورت إدارة احفظ طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة النظم والتي تم استخدامها كدليل أساسي للتعلم.

ب. منهجية البحث

تستخدم هذه الدراسة نوعاً من البحث النوعي الوصفي ، وهو البحث الذي يصف نتائج البحث كإجابات على صياغة مشكلات البحث في شكل التعرض لما يُرى ، ويسمع ، ويشعر ، ويُطلب إلى الأشياء ذات الصلة للحصول على بيانات واقعية. وهذا يتوافق مع ما عبّر عنه سوجيونو (٢٠١٥ : ٢٩) أنه في مرحلة الوصف وصف الباحث ما شوهد وسمع وشعر وطلب منه الحصول على المعلومات والبيانات التي تم ترتيبها بوضوح بعد ذلك للحصول على النتائج المناسبة.

سبب استخدام الأساليب الوصفية النوعية في هذه الدراسة هو أن الباحث نفسه أو بمساعدة أشخاص آخرين جامعي بيانات (أدوات) حول تطبيق الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي. وبالتالي ، في هذه الدراسة ، من الممكن جداً للباحث إجراء تعديلات على الحقائق الموجودة في هذا المجال. حتى يكون للباحث دور كبير بما يكفي ، لأن ما حدث في موقع البحث يحتاج إلى مزيد من الوصف في كتابة التقرير.

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو أساس البحث النظري. وفقاً لثيكو سوجيونو (٢٠١٥ : ١٣) " فإن البحث النظري الأساسي هو نوع من البحث البحثي الذي يعمل على جمع نظرية من خلال جمع البيانات ذات الصلة وجمع هذه البيانات للحصول على أوجه التشابه والاختلاف بين العديد من البيانات. في هذه الدراسة ، من الممكن مقارنة بعض البيانات مع المكونات الأخرى لإيجاد أوجه التشابه والاختلاف. " الغرض من هذا النوع من البحث هو إنشاء أو إيجاد نظرية متعلقة بالنظرية ذات الصلة. ويرتبط تطور هذه النظرية ارتباطاً وثيقاً بسياق الأحداث المدروسة.

ج. نتائج البحث

وفقاً لسودجانا (٢٠٠٥ : ٧٦) ، فإن الطريقة هي طريقة يستخدمها المعلمون في إقامة علاقات مع الطلاب أثناء التعلم. بمعنى آخر ، يتم استخدام هذه الطريقة في سياق نهج شخصي بين المعلمين والطلاب بحيث يهتم الطلاب ويحبون المواد التي يتم تدريسها. لن يتم فهم المواد التعليمية بنجاح من قبل الطلاب إذا انخفض حماس الطلاب. وبالتالي ، يجب أن تكون الطريقة المطبقة متوافقة مع ظروف الطالب وقدراته والبيئة واحتياجات الطالب لتعليم المادة الدراسية بحيث يمكن تحقيق أهداف التعلم على النحو الأمثل.

لذلك فإن الطريقة ما ورد أعلاه هو بعض آراء اللغويين حول تعريف الترجمة. من بين أفضل التعريفات وفقاً للباحثين التعريف الذي طرحه روجر ت. بيل. وفقاً لروجر ، فإن الترجمة هي الكشف في اللغة الهدف (BSa) عن الأشياء التي يتم التعبير عنها في اللغة المصدر (BSu) ، مع الحفاظ على تكافؤ المعنى والأسلوب. (بيدوغو كوسوماريوكو ، ٢٠١٧ : ٣٠).

بمعنى آخر ، الترجمة هي نقل المعنى من اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف (BSa) وفقاً للبنية النحوية والسياق الثقافي للغة الهدف. اللغة المصدر هي اللغة الأولى التي يجب ترجمتها ، بينما اللغة الهدف (BSa) هي نتيجة الترجمة من اللغة المصدر. في هذه الحالة ، لا تتم ترجمة نتائج الترجمة الناتجة عن ترجمة اللغة المصدر إلى اللغة الهدف بالكامل شخصياً كلمة بكلمة ، ولكن يمكن ترجمتها وفقاً للغة الهدف. مفتاح الترجمة هو نقل المعنى وليس الكلمات.

يعتبر نظم العمريطي من الأعمال العظيمة للشيخ شرف الدين يحيى العريطي. يحتوي هذا الكتاب على ما يقرب من ٢٥٤ نظماً الذي يناقش علوم النحو الأساسية. في الواقع اسم هذا الكتاب ليس العمريطي بل الدرة البهية. ومع ذلك ، يفضل عامة الناس تسميتها بالعمريطي وهو تكريس إقليمي للشيخ شرف الدين يحيى العمريطي.

الطريقة هي طريقة مخططة لتحقيق هدف معين. في حين أن الكلمة الرئيسية هي إحدى طرق تحسين الذاكرة كما هو مذكور في القاموس الإندونيسي الكبير "الكلمات الرئيسية هي صيغ أو تعبيرات للمساعدة في تذكر شيء ما". (محمد أنور ، ٦٦ : ٢٠١٦). حفظ الكلمات ، الكلمات الرئيسية هي تقنية سهلة لتذكر شيء ما.

بعد إعطاء مقدمة بسيطة للنظرية حول المشكلات المذكورة أعلاه ، ستركز المناقشة التالية بشكل أكبر على كيفية عمل طريقة رصد الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي. في البداية بدأ الموجهون في ترجمة الندزام من خلال نوع الترجمة بين اللغات. بعد ذلك ، تابع المشاركون الترجمة شفهيًا في وقت واحد. ثم يستمر المشرف في تكرار ذلك حتى يتم قبول الترجمة بالفعل من قبل المشاركين. علاوة على ذلك ، يعطي المشرف الكلمات الأساسية لكل ترجمة تم تقديمها كنمط أساسي لتذكر الترجمة وستصبح هذه الكلمات الرئيسية معيارًا للترجمة. وهذا يوافق البحث الذي أجرته أسوة وحيدة (٢٠١٦) أن اختيار الطريقة مهمة جدا.

أ. تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي

الطريقة هي تسلسل التعلم بعد المنهج. لا يتطلب تقديم المواد تكييف الطريقة أو الطرق التي تتبع المادة دائمًا. لكن الطريقة ديناميكية ، بمعنى أن الطريقة هي أداة لدعم مرور المنهج الذي يتم تحقيقه (منيفة ، ٢٠١٣ : ١٠١). لذلك ، ستتغير الطريقة دائمًا وفقًا للظروف والشروط.

فن الإستذكار للكلمات الرئيسية وفقًا لقاموس الإندونيسي الكبير هي صيغ أو تعبيرات للمساعدة في تذكر شيء ما. حفظ الكلمات ، الكلمات الرئيسية هي تقنية سهلة لتذكر شيء ما. من هذا ، يمكن فهم أن طريقة الكلمات الرئيسية هي صيغة مهمة كأداة لدعم أهداف التعلم ، والتي نركز هنا على القدرة على الترجمة.

وبدأت الأنشطة الفنية احفظ العمرطي بالتشريف معًا أولاً. ثم انتشر المشاركون حسب تشكيل مجموعتهم وجاء المرشد. افتتح المشرف أنشطة التعلم احفظ العمرطي مع التحية والدعاء. ثم تابع تسليم المادة حتى يتم صدى الأذان.

في تطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية ، لا يمكن فصلها عن دور المربي. للمعلمين دور كبير جدًا في عالم التعليم (يوسف حنيفة وآخرون ، ٢٠٢١ : ٧). لا يمكن إنكار أن التعلم يتطلب معلمين أو معلمين مؤهلين في تقديم المواد وممارسة طرق التعلم التي أصبحت أحكامًا مؤسسية. لذلك من المهم اختيار المعلمين بشكل انتقائي قبل مناقشة ممارسة طريقة معينة. بعد الحصول على معلم مؤهل ، فهم ممارسة طريقة ذاكري. فيما يلي إجراء لممارسة أسلوب الكلمات الرئيسية ذاكري:

١) يقدم المعلم للطلاب أن التعلم سيستخدم طريقة الكلمات الرئيسية ذاكري بحيث يعتقدون أن الدرس الذي سيتم تعلمه سهل الفهم وخفيف.

٢) يعطي المعلم المادة المطلوب تدريسها بالتفصيل

٣) يحاول الطلاب فهم المادة بالتفصيل التي سلمها المعلم.

٤) يعطي المعلم كلمات رئيسية لكل مناقشة مع الكلمات التي تمثل المناقشة.

٥) يربط المدرس المناقشة بالكلمات الأساسية التي تم تخصيصها للطلاب.

٦) يفهم الطلاب كيفية استخدام الكلمات الأساسية التي قدمها المعلم.

٧) يحاول المعلم ذكر الكلمات الرئيسية كمحفز للطلاب لفهم المناقشة حسب الكلمات

الرئيسية المذكورة.

٨) يستمر المعلم في تدريب الطلاب على فهم طريقة الكلمات الرئيسية حتى يتمكن

الطلاب من تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية بشكل جيد.

ب. المادة التي تدرس في جمعية احفظ

المواد هي مواد تعليمية تُعطى للطلاب ، بحيث لا يتحقق التعلم بدون المواد التي يتم تدريسها

في بداية تشكيلها ، ركزت مؤسسة احفظ فقط على فهم نظم العمريطي والألفية. ومع ذلك ، ومع

مرور الوقت ، شعر المسؤولون بالحاجة إلى إضافة مادة الأجرمية باعتبارها المادة الأساسية. أخيراً ،

منذ عام ٢٠٢٠ ، تم التصديق على هذا النوع الجديد من المواد ، مما يجعل مؤسسة احفظ لديها

٣ أنواع رئيسية من المواد ، وهي الأجرمية والعمريطي والألفية. مادة الأجرمية مخصصة للمبتدئين ،

أي الطلاب الذين ما زالوا في الفصل الثالث من الأولى. فالعمريني للفصل الرابع. وأما مادة الألفية مخصصة لطلاب مستوى الواسطي ، ٥٠٠ للصف الأول على هذا المستوى ، والثاني ٥٠٠ للفصل الثاني.

ج. تقييم طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريني

لمعرفة قدرة الطلاب على فهم المادة ، يلزم إجراء تقييم. وفي الوقت نفسه ، يستخدم نظام التقييم احفظ التقييمات ٤ مرات في السنة. بالتفصيل ، التقييمات الثلاثة الأولى هي تقييمات مستمرة بمعنى أن المادة مقسمة إلى ٣ أجزاء ويتم تقييمها إلى ٣ أجزاء أيضًا ، وهذا التقييم يسمى تقييم سوغرا. بينما التقييم الرابع هو تقييم المادة بأكملها أو يشار إليه بتقييم الكوبرا.

د. ردود الطلاب عن تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريني

ظهر أن موضع الكلمات الرئيسية كان مهمًا جدًا في ترجمة نظم. في الواقع ، يشبهها بـ "تابع" و "المتبوع". مقرونة بنتائج مقابلة الباحث مع أحد المشاركين في احفظ يدعى أحمد شفيق الأقوم وهو يقول أن ترجمة النظم باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية تجعل من السهل جدًا علينا تذكر النظم ووضع علامة عليه ، وهذا مهم جدًا بالنسبة لي كالمبتدئ.

هـ. العوامل المثبطة والداعمة لتنفيذ طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريني

لا يجب فصل كل شيء في فعل شيء ما عن عملية. غالبًا ما تكون هناك عقبات في عملية تحقيق الهدف. ولكن بصرف النظر عن العقبات ، بالطبع ، سوف تتحقق العملية بسبب

العديد من العوامل الداعمة. بعد عملية التصنيف من نتائج المقابلات والملاحظات التي قدمها الباحث لجميع المخبرين ، يمكن الاستنتاج أن عدة عوامل تؤثر على طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي في جمعية احفظ بمعهد دار السلام بلوك اكونج.

١. العوامل التي يمكن أن تدعم تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي

أ. اهتمام وحماس كبير لدى الطلاب في فهم المادة

ب. وجود منافسة داخلية وخارجية.

ج. الحصول على الدعم من أسلافك للتقدم دائمًا والتطور والاستمرار في التحسين.

د. الدعم المعنوي والمادي للمعهد ، ولا سيما الرئيس الأول في المعهد دار السلام.

هـ. حماسة عالية وتصميم قوي من المشرف والمشاركين.

و. حسن التنسيق بين المشرفين والإداريين.

ز. تعاون جيد بين الإدارة الداخلية لاحفظ.

٢. العوامل التي يمكن أن تثبط تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي

أ. لا يزال هناك شعور متزايد بالكسل لدى الطلاب مما يؤدي إلى إصابة الطلاب الآخرين

ب. وقت قصير نسبيًا.

ج. الأماكن المزدحمة للغاية بحيث يكون هناك تضارب في الأصوات يقلل من تركيز المشاركين.

د. قدرات المشاركين المختلفة كما وجدنا هذا العامل في البحث الذي أجراه سلمي السيوطي

(٢٠١٨).

هـ. نظام الترخيص غير واضح.

و. عدم وجود مشرفين

ز. عدم وجود دافع من خريجي احفظ

د. الاستنتاج

بناءً على نتائج البحث وتحليل البيانات التي وصفها الباحث في الفصل السابق ، يمكن للباحث أن يستنتج أن طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي في جمعية احفظ بمعهد دار السلام بلوك اكونج تحقق أفضل النتائج. حيث يتكيف تطبيق هذه الطريقة مع عادات الطلاب في مجال الممارسة وحفظ المادة. وهذه الوظيفة من الوظائف اليومية التي تم إجراؤه كل يوم ، وبالأدق كل بعد المغرب حتى حان وقت العشاء.

و الأنشطة تبدأ مع التحية والصلاة معًا ، ثم يكتب المعلم النظم وفقًا للفصل الذي تمت مناقشته. بعد ذلك ، يقوم المعلم بتعليم النظم لتسهيل فهم المشاركين والمضي قدمًا في ترجمة النظم. بعد أن اتبع المشاركون الترجمة المقدمة ، أعطى المشرف الكلمة الرئيسية لكل نظم. وهذا ما يجعلني أكثر حماسًا لأن الترجمة ، التي تكون أحيانًا طويلة ، تبدو وكأنها مطوية قليلاً.

تشمل العوامل التي تدعم عملية تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي ، أن اهتمام وحماس كبير لدى الطلاب في فهم المادة و وجود منافسة داخلية وخارجية و الحصول على

الدعم من أسلافك للتقدم دائمًا والتطور والاستمرار في التحسين و الدعم المعنوي والمادي للمعهد ، ولا سيما الرئيس الأول في المعهد دار السلام و حماسة عالية وتصميم قوي من المشرف والمشاركين و حسن التنسيق بين المشرفين والإداريين و تعاون جيد بين الإدارة الداخلية لاحفظ. و العوامل التي تنعق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي هي لا يزال هناك شعور متزايد بالكسل لدى الطلاب مما يؤدي إلى إصابة الطلاب الآخرين و وقت قصير نسبيًا و الأماكن المزدحمة للغاية بحيث يكون هناك تضارب في الأصوات يقلل من تركيز المشاركين و قدرات المشاركين المختلفة و نظام الترخيص غير واضح و عدم وجود مشرفين و عدم وجود دافع من خريجي احفظ

هـ. قائمة المراجع

- Adriana. Elda. 2016, *Efektivitas metode mnemonik kata kunci dalam meningkatkan kemampuan siswa terhadap penguasaan kosa kata bahasa arab kelas viii MTS As-Salafiyah Mlangi Sleman*. Skripsi. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga
- Ahmad Muam, Cisy Dewantara Nugraha. 2021, *Pengantar Penerjemahan*, Yogyakarta, Gadjah Mada University Press
- Al-Ghalayain, Musthafa. 2020, *Jami'uddurus Al-Arabiyyah*, Lebanon, Dar Al-Kotob Al-Ilmiyyah
- Arikunto, Suharsimi. 2013, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta.
- As-Suyuthi, Salma. 2018, *Problematika penerjemahan teks bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia bagi siswa kelas VIII di MTSN 1 Model Palangkaraya*. Skripsi. Palangkaraya: IAIN Palangkaraya.
- Dewan Redaksi Ensiklopedi Islam. 1997, *Ensiklopedi Islam Jilid 4*, Jakarta: PT ikrar Mandiri Abadi
- Kusumaryoko, Prayogo. 2017, *Dwilogi Variasi Gaya Penerjemah*, Yogyakarta: Diandra Kreatif
- Moleong, Lexy J. 2017, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya
- Muhammad Uyun, Idi Warsah. 2021, *Psikologi Pendidikan*, sleman, CV Budi Utama
- Munifah. 2020, *Rekonsepsi Pendidikan Era Kontemporer*, Bandung: CV Cendekia

- Muslihat. 2020, *Kepala Madrasah Pada PKK (Penilaian Kinerja Kepala Madrasah)*, Sleman: Budi Utama
- Saebani, Beni Ahmad dan Afifuddin. 2009, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Pustaka Setia
- Sudjana, Nana. 2005, *Cara Belajar Siswa Aktif Dalam Proses Belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Baru
- Sugiarto, Eko. 2015, *Menyusun Proposal Penelitian Kualitatif: Skripsi dan Tesis*, Yogyakarta: Suaka Media
- Sugiyono. 2006, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Wahidah, Uswatun. 2016. *Strategi penerjemahan dalam pembelajaran bahasa Arab kelas X madrasah aliyah negri 3 Banyumas*. Banyumas: IAIN Purwokerto
- Wibowo, Wahyu. 2001, *Otonomi Bahasa*, Yogyakarta, Gramedia
- Windariyah, Devi Suci. 2018, *Kebertahanan Metode Hafalan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Ta'lim: Vol.1 No.2
- Wiwien Prasisti, Susatyo Yuwono. 2018, *Psikologi Eksperimen*, Surakarta: Muhammadiyah University Press
- Wonorahardjo, Surjani. 2020, *Dasar Sains – Sadar Sains*, Yogyakarta, Penerbit ANDI
- Yusuf Hanafiah Dkk. 2021, *Aku Bangga Menjadi Guru*, Yogyakarta, UAD Press